

**THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED  
INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES**

***SKRIPSI***

**BY**

**CLAUDIO YUNITHA  
1821150039**



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES  
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
JAKARTA  
2022**

# **THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES**

*SKRIPSI*

Presented to Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia in partial fulfillment of the  
requirements for the degree of *Sarjana Sastra*

BY:

CLAUDIO YUNITHA  
1821150039



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES  
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
JAKARTA  
2022**



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES**

---

**STATEMENT OF *SKRIPSI* AUTHENTICITY**

I, the undersigned:

Name : Claudio Yunita  
Student Number : 1821150039  
Study Program : English Literature  
Faculty : Faculty of Letters and Languages

Hereby declare that the *skripsi* entitled “The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories” is:

1. Created and completed by myself using the results of lectures, field reviews, books, and journal references listed in my *skripsi*'s references;
2. It is not a duplication of a paper that has been published or used to obtain a bachelor's degree at another university, except for the parts of the source of information that are listed in a proper reference manner;
3. It is not a translation work from a collection of reference books or journals listed in the reference to the assignment.

If it is proven that I do not fulfill what is stated above, then this *skripsi* is considered null and void.

Jakarta, 1 August 2022



(Claudio Yunita)

1821150039



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES**

**ADVISOR'S APPROVAL SHEET**

**THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED INDONESIAN  
TRANSLATED SHORT STORIES**

by:

Name : Claudio Yunita  
Student Number : 1821150039  
Study Program : English Literature  
Concentration : Literature

Has been examined and approved to be submitted and defended in the *Skripsi* Defence to attain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.

Jakarta, 1 August 2022

Approved by:  
Advisor

(Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.)

03-1112-7201

Head of English Literature Study Program

Dean

(Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.)

03-3011-8802



(Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.)

03-1112-7201



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES**

---

**SKRIPSI DEFENCE APPROVAL SHEET**

On 1 August 2022, a *Skripsi* Defense was held in partial fulfillment of the academic requirements to obtain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, on behalf of:

Name : Claudio Yunita  
Student Number : 1821150039  
Study Program : English Literature  
Faculty : Faculty of Letters and Languages

Including the *skripsi* entitled "The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories".

Board of Examiners:

1. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum., as Head

2. Dr.rer.pol Ied Veda Sitepu, S.S., M.A., as Member

3. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., as Member

Jakarta, 1 August 2022





**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES**

---

**STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION**

I, the undersigned:

Name : Claudio Yunita  
Student Number : 1821150039  
Study Program : English Literature  
Faculty : Faculty of Letters and Languages  
Type of Final Project : *Skripsi*  
Title : The Problems of Identity in the Selected Indonesian  
Translated Short Stories

State that:

1. This *skripsi* is truly my work with advice from the academic advisor and not a duplicate of existing published document or one that has been used to acquire academic title in any college;
2. This *skripsi* is not a plagiarism of writing of any other parties, and if I/we quote other writing then it will be included as reference in accordance with the prevailing provision;
3. I transfer Non-Exclusive Right without Royalty to Universitas Kristen Indonesia that has the right to store, transfer, make into media/format, organize in database, keep and publish my *skripsi* provided that my name is included as the writer/author and owner of the copyright.

If the violation of Copyright and Intellectual Property is found in the future of violation of Regulation constitution of the Republic of Indonesia and academic integrity in my *skripsi*, I will bear the responsibility for all kind of prevailing lawsuit.

Jakarta, 1 August 2022



Claudio Yunita

## ACKNOWLEDGMENT

Praise and gratitude to Lord Jesus Christ, for all the blessings, goodness, and inspiration given to her to complete this *skripsi*. Without his blessing, she could not complete the *skripsi* titled “The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories” from the first page to the last page. She also realizes that without the help and guidance of various parties, she would not be able to complete this *skripsi*. Therefore, she would like to thank:

1. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A. as the Dean Faculty of Letters and Languages, and as my *skripsi* advisor who always help and guide me to finish this *skripsi*.
2. Jannes Freddy Pardede, M.Hum. as the Vice Dean of Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
3. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum. as the Head of English Literature Study Program, Universitas Kristen Indonesia.
4. All my lecturers in Faculty of Letters and Languages who help me complete my study.
5. All the staff in Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
6. The scholarship of GKI (Gereja Kristen Indonesia) who have provided the opportunity for me to continue my education until I can complete my education and got my degree
7. My beloved parents: Romanus and Satina, for having given support, love, pray, and encouragement during my life.
8. My beloved grandma and nephew: Diana Amoe and Panji Renaldo Putra.
9. My beloved sisters, Claudia Agatha and Claudina Marditha who always support and pray for the best of me.
10. My best friend who always stood by me in my worst condition while working on this *skripsi*: Agustina.

11. Tomi, Mela Aliska, Demero Fisisa Cipta, Alek Pijai, Stevani Halina S, Ovir Ikesi Aswita, Antonia Defi, Kresensia Pebrianti, Susilawati, and Jepriadi, my dearest brothers and sisters who have faithfully fought together from beginning to end complete this study.
12. All of my friends English Literature 2018, thank you for becoming my family during my study in UKI.

She realizes that this *skripsi* still has many shortcomings and far from perfection. Therefore, criticism, and suggestions will be highly appreciated for better improvement. Finally, may God return all the goodness and support that has been given to her and she hopes this *skripsi* can provide benefits for all readers.

Jakarta, 1 August 2022





## TABLE OF CONTENT

<b>STATEMENT OF <i>SKRIPSI</i> AUTHENTICITY .....</b>	<b>ii</b>
<b>ADVISOR'S APPROVAL SHEET .....</b>	<b>iii</b>
<b><i>SKRIPSI</i> DEFENCE APPROVAL SHEET.....</b>	<b>iv</b>
<b>STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION .....</b>	<b>v</b>
<b>ACKNOWLEDGMENT .....</b>	<b>vi</b>
<b>TABLE OF CONTENT.....</b>	<b>viii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>x</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xi</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1. Background of the Study .....	1
1.2. Statement of the Study .....	5
1.3. Purpose of the Study .....	6
1.4. Significance of the Study .....	6
1.5. Methodology of the Study.....	6
1.6. Scope and Limitation of the Study .....	7
1.7. Status of the Study .....	7
1.8. Organization of the Study .....	8
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE .....</b>	<b>10</b>
2.1. Characterization.....	10
2.2. Identity .....	14
2.3. Types of Identity.....	15
2.4. Identity Perspective .....	16
2.5. The Formation of Cultural Identity .....	17
2.6. Gender.....	19

**CHAPTER III THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED  
INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES ..... 23**

3.1	The Characterization of the Main Character in Each Short Story.....	23
3.1.1.	<i>Forbidden to Love Flowers</i> by Kuntowijoyo.....	23
3.1.2.	<i>Ancestors</i> by Rainy M. P. Hutabarat .....	28
3.1.3.	<i>Oh, What A Beautiful Woman</i> by Ratna Indraswari Ibrahim.....	31
3.2	The Problems of Identity Depicted in Each Short Story .....	34
3.2.1.	<i>Forbidden to Love Flowers</i> by Kuntowijoyo .....	34
3.2.2.	<i>Ancestors</i> by Rainy M.P. Hutabarat.....	37
3.2.3.	<i>Oh, What A Beautiful Woman</i> by Ratna Indraswari Ibrahim .....	39
3.3	The Main Character in Each Short Story Deal with the Problems.....	41
3.3.1	<i>Forbidden to Love Flowers</i> by Kuntowijoyo .....	41
3.3.2	<i>Ancestors</i> by Rainy M.P Hutabarat.....	42
3.3.3	<i>Oh, What A Beautiful Woman</i> by Ratna Indraswari Ibrahim .....	43

**CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION ..... 45**

4.1	Conclusion.....	45
4.2	Suggestion.....	46

**BIBLIOGRAPHY ..... 47**

## ABSTRAK

*Tulisan ini bertujuan untuk menunjukkan permasalahan identitas apa saja yang tampak pada ketiga cerita pendek Indonesia terjemahan terpilih yaitu *Forbidden to Love Flowers* oleh Kuntowijoyo, *Ancestors* oleh Rainy M.P Hutabarat dan *Oh, What A Beautiful Woman* oleh Ratna Indraswari Ibrahim. Cerita pendek *Forbidden to Love Flowers* oleh Kuntowijoyo menceritakan tentang seorang anak laki-laki bernama Buyung yang mencintai hal-hal yang berbau keindahan seperti lebih menyukai bunga-bunga. Cerita pendek *Ancestors* oleh Rainy M.P Hutabarat menceritakan seorang anak perempuan bernama Roito yang sangat penasaran dengan nenek moyangnya dan akhirnya mendapatkan jawaban bahwa keturunan mereka tidak boleh mengunjungi makam nenek moyangnya karena akan mendapatkan kutukan. Cerita pendek *Oh, What A Beautiful Woman* oleh Ratna Indraswari Ibrahim menceritakan tentang seorang perempuan bernama Nikita yang merasa bahwa suaminya tidak mau mengakui kecantikannya, suaminya malah menyuruhnya untuk fokus di dapur dan anak-anak saja daripada mewujudkan impian Nikita yang ingin menjadi bintang film. Penulis menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif dan dengan menggunakan teori karakterisasi, identitas dan gender stereotipe. Hasil dari penelitian ini penulis menemukan karakterisasi masing-masing tokoh, permasalahan identitas apa yang tampak dalam setiap cerita dan bagaimana tokoh utama mengatasi permasalahan tersebut. Pada masing-masing cerita pendek penulis menemukan permasalahan identitas gender (maskulinitas-feminitas), identitas adat budaya dan keyakinan, dan identitas diri (citra diri perempuan).*

**Kata kunci:** karakterisasi, identitas gender (maskulinitas-feminitas), identitas adat budaya dan keyakinan, dan identitas diri (citra diri perempuan).

## ABSTRACT

This paper aims to show what identity problems appear in the three selected Indonesian translated short stories, namely *Forbidden to Love Flowers* by Kuntowijoyo, *Ancestors* by Rainy M.P. Hutabarat, and *Oh, What a Beautiful Woman* by Ratna Indraswari Ibrahim. The short story *Forbidden to Love Flowers* by Kuntowijoyo tells about a boy named Buyung who loves things that smell like beauty, such as flowers. The short story *Ancestors* by Rainy M.P. Hutabarat tells of a girl named Roito who is very curious about her ancestors and finally gets the answer that their descendants cannot visit their ancestral graves because they will get a curse. The short story *Oh, What a Beautiful Woman* by Ratna Indraswari Ibrahim tells of a woman named Nikita who feels that her husband does not want to acknowledge her beauty; instead, he tells her to focus on the kitchen and her children instead of realizing Nikita's dream of becoming a movie star. The writer uses descriptive qualitative research methods and the theory characterization, identity, and gender stereotypes. With the results of this study, the writer managed to find out about the characterization of each character, what identity problems appear in each story, and how the main character overcomes these problems. In each of the short stories, the writer finds issues of gender identity (masculinity-femininity), cultural customs and belief identity, and self-identity (female self-image).

**Keywords:** characterization, gender identity (masculinity-femininity, cultural customs and beliefs identity, and self-identity (female self-image).